

**КАТЕГОРИЯ «БЕЗОПАСНОСТЬ»
В РОМАНЕ Ж. ВЕРНА «ДЕТИ КАПИТАНА ГРАНТА»**

В. Г. Тылец¹, Т. М. Краснянская²

¹ Российская международная академия туризма,
Россия, 105187, Москва, Измайловское шоссе, д. 71, корп. 4г-д, стр. 5

² Московский гуманитарный университет,
Россия, 111395, Москва, ул. Юности, 5

Поступила в редакцию 11.10.2024 г.

Принята к публикации 15.10.2025 г.

doi: 10.5922/2225-5346-2026-1-7

Выявлены семантические особенности представления категории «безопасность» в оригинальном (французском) тексте романа Ж. Верна «Дети капитана Гранта». По результатам проведенного исследования установлено, что в романе “*Les enfants du capitaine Grant*” категория «безопасность» раскрывается на основе массива лексических единиц, включающих *adresse, apaisements, asile, assurance, calme, confiance, garantie, talisman, tranquillité, paix, précision, protection, justesse, fidélité, franchise, sûreté, sécurité, solidité*. Лексические единицы, обозначающие категорию «безопасность», в тексте романа встречаются неравномерно. В ядро семантического поля данной категории входят лексические единицы *confiance* и *calme*; в зону его ближней периферии – *sûreté, adresse, précision, protection, tranquillité, sécurité, paix, garantie, asile*; в зону дальней периферии – *assurance, fidélité, justesse, solidité, franchise*; в зону крайней периферии – *apaisements* и *talisman*. Использование в романе лексических единиц, обозначающих безопасность, сочетается с определенным массивом определений и глаголов. Использование в тексте романа глаголы характеризуются большей вариабельностью по сравнению со связанными с ними определениями. Наиболее часто в сочетании с лексическими единицами, обозначающими безопасность, автор использует определения *absolue, parfaite, telle, digne, toute, complet, grande*, а также глаголы *avoir, parler, faire, respirer, dépendre, être, chercher, trouver*.

Ключевые слова: безопасность, категория, лексическая единица, семантическое поле

Существенное возрастание темпа жизни и усложнение повседневного быта, сохранение значительного диапазона старых и появление новых, ранее неизвестных угроз требует от каждого представителя социума ускоренного формирования опыта в силу приоритетов витальности, прежде всего безопасности. Ограниченность условий его приобретения в индивидуальной жизни делает человека восприимчивым к внешним источникам подобного опыта, представленным, в частности, художественными произведениями различного жанра. Криминал, фэнтези, ужас, вестерн и др. — все они в том или ином объеме предполагают моменты нахождения человека в некоторых рискованных, угрожающих или опасных ситуациях, что увлекает и удерживает интерес читателя (Тылец, Краснянская 2020б).



Наибольшая вариативность описаний такого рода открывается в приключенческих романах. В них важно не только выстраивать динамику сюжета, но и обеспечивать максимальное «погружение» читателя в описание, будить воображение, создавать эмоциональный настрой, поддерживать внимание на протяжении всего текста, транслировать опыт, вызывать стремление приобщиться к неизведанному и благодаря этому расширять рамки привычной, устоявшейся жизни. С учетом того, что опасность стимулирует наибольший «накал» эмоций, требует от персонажей максимального напряжения интеллектуальных и физических сил, не дает однозначных решений, будучи часто сопряженной с этическим и духовным выбором, именно она активно привлекается авторами для построения сюжета приключенческих романов.

1. Постановка проблемы исследования

Жюль Верн, один из первых наиболее известных авторов приключенческих романов, в своих произведениях помещал персонажей в самые разные опасные ситуации — на воде и в воздухе, в подземельях и на вершинах горных массивов, в лесах и прериях. В XIX веке создаваемые писателем произведения не только пробуждали любознательность и жажду приключений, что было особенно актуально в эпоху зарождения туризма, но и в условиях ограниченности информационных источников предупреждали о рисках, ранее неизвестных обывателям угрозах, показывали, как себя вести в разных опасных ситуациях. Романы Ж. Верна на многие десятилетия стали популярным чтением для юношества и своеобразным образцом художественного описания опасности для его последователей, авторов произведений приключенческого стиля.

Исследование языковых особенностей творчества Ж. Верна, содержащего модели «социумов, этических и социально-политических идеалов» (Черняховская 2020, с. 258), на сегодняшний день продолжается на материале разных его романов — «Ледяной сфинкс» (Артемьева 2022), «Таинственный остров» (Варзинова, Трофимова 2023) и др. Исследователи осуществляют при этом выделение поэтических, стилистических и прочих особенностей его текстов, закономерностей использования языковых средств, нюансы их образовательного потенциала и пр. (Марченкова 2020). Между тем семантические особенности художественных текстов Ж. Верна, в первую очередь содержащих описание ситуаций преодоления героями различных угрожающих ситуаций и достижения безопасности, что составляет основу многих сюжетов, остаются неизученными.

Отметим, что во французском языке категория «безопасность» обозначается двумя основными лексемами — *sûreté* и *sécurité*, которые появились в нем соответственно в начале XII и в XIII веке (Dubois, Mitterand, Dauzat 2022, p. 754). Не войдя в активный оборот, они оставались малоиспользуемыми вплоть до 1945 года и начала XVII века соответственно. В XIII веке зафиксировано появление также прилагательного *sécuritaire*



«относящийся к безопасности», которое вскоре вышло из употребления, вернувшись в речь только около 1980 года (буквально: «относящийся к безопасности») (Ibid.). В этой связи представляет интерес, какими языковыми средствами данную категорию реализовывал в середине XIX столетия в текстах своих романов Ж. Верн, с использованием каких терминов ему удавалось донести до читателей полноту переживаний, которые испытывали его персонажи от преодоления захватывающих воображение опасных ситуаций.

Отсутствие соответствующих научных данных позволяет сформировать *исследовательскую проблему* в виде следующего вопроса: каковы семантические особенности выражения безопасности во французском приключенческом романе XIX века?

2. Организация исследования

Исследовательским материалом для данной работы выступил текст одного из самых известных приключенческих романов Жюль Верна — романа «Дети капитана Гранта», который публиковался в 1865–1867 годах в *Magasin d'Éducation et de Récréation*, а отдельным изданием вышел в 1868 году. С того времени данный роман неоднократно переводился на русский язык и послужил основой для ряда отечественных (1913, 1936, 1962, 1986) и зарубежных (1970, 2012 и др.) экранизаций. Подчеркивая значимость романа, отметим также, что он выступил первой частью авторской приключенческой трилогии, в которую также вошли широко известные романы «Двадцать тысяч лье под водой» (1869–1870) и «Таинственный остров» (1874).

Известно, что по сюжету романа герои — лорд и леди Гленарван, майор Мак-Наббс, Жак Паганель, Мэри и Роберт Грант, Джон Мангльс — предпринимают насыщенное многими опасностями путешествие к Южной Америке через Патагонию, по Австралии и Новой Зеландии, неуклонно придерживаясь 37-й параллели южной широты, чтобы найти капитана Гранта, ранее потерпевшего кораблекрушение. В ходе этого путешествия персонажи переживают страшный шторм, пересекают наполненные различными угрозами болота и стремительные реки, попадают в плен к кровожадным туземцам, отражают нападение диких хищников, поднимаются на высочайшие горные вершины, то есть справляются с широким диапазоном различных опасностей. Очевидно, чтобы описать подобные ситуации, автор был вынужден прибегать к различным языковым средствам, способным выразить его замысел и вызвать интерес читателей.

Целью *исследования* стало выявление семантических особенностей представления лексемы «безопасность» во французском тексте романа Ж. Верна «Дети капитана Гранта».

Решались следующие *исследовательские задачи*: 1) определение семантического поля концептов *sûreté* и *sécurité* по лексикографическим источникам; 2) совмещение лексикографического поля концептов *sûreté*



и *sécurité* с их семантическим полем в тексте романа; 3) выявление семантических закономерностей категории «безопасность» в рассматриваемом художественном произведении.

Исследование состояло из двух этапов. На первом с использованием метода лексикографического анализа выявлялись аналоги концептов *sûreté* и *sécurité* во французских словарях. На втором этапе проводился контекстуальный анализ лексики романа на предмет выявления вариантов слов, обозначающих безопасность, а также их количественный и качественный анализ.

В исследовании устанавливался индекс яркости выделенных в романе лексических единиц, обозначающих во французском языке категорию «безопасность». Их индекс яркости вычислялся как отношение установленного в тексте романа количества конкретной лексической единицы к общему количеству встречающихся в нем лексических единиц, обозначающих категорию «безопасность». Лексические единицы с частотой выше 10,0 % рассматривались как принадлежащие к ядру, с частотой 4,0–10,0 % — к зоне ближней, с частотой менее 4,0 % и до 2,0 % — к дальней, с частотой менее 2,0 % — к крайней периферии его семантического поля (Стернин, Рудакова 2011).

Для представления результатов анализа текста использован описательный метод. Исследование проведено методом сплошной выборки по французскому тексту романа (Verne web).

Имеющиеся в описании результатов исследования переводы с французского языка выполнены дословно, служа рабочим инструментом и не претендуя на передачу многозначности французских слов.

3. Результаты исследования и их обсуждение

Работа со словарными источниками (Le Petit Robert 2023; Dictionnaire Hachette 2022) показала, что во французском языке базовыми лексическими единицами для обозначения категории «безопасность» выступают существительные *sûreté* и *sécurité*. В их семантическое поле входят следующие лексические единицы: *adresse* («ловкость» — здесь и далее в скобках дается современный буквальный перевод), *protection* («защита»), *fidélité* («верность»), *justesse* («правильность»), *précision* («точность»), *solidité* («прочность»), *calme* («спокойствие»), *paix* («мир»), *tranquillité* («спокойствие»), *apaisement* («спокойствие»), *confiance* («доверие»), *assurance* («страхование»), *garantie* («гарантия»), *talisman* («талисман»), *asile* («убежище»), *franchise* («откровенность»). Обращение к русскоязычным исследованиям показывает, что семантическое поле существительных *sûreté* и *sécurité* в значительной мере совпадает с семантическим полем существительного «безопасность» (Тылец, Краснянская 2020а).

Рассмотрим частоту и характер использования лексических единиц, соответствующих категории «безопасность», во французском тексте романа “Les enfants du capitaine Grant” (далее — в тексте / в романе).



Анализ текста показал, что в нем с разной частотностью присутствуют не только базовые для категории «безопасность» лексические единицы *sûreté* и *sécurité*, но и все указываемые словарными источниками лексические единицы их семантического поля.

Общее количество лексических единиц, соответствующих категории «безопасность», в рассматриваемом произведении равно 97. Из них 12 образованы базовыми для нее на данный момент лексическими единицами: *sûreté* — 8 (8,3 % — здесь и далее индекс яркости) и *sécurité* — 4 (4,1 %). Кроме того, с разной частотой в тексте встречаются следующие лексические единицы их семантического поля: *confiance* — 22 (22,7 %), *calme* — 11 (11,3 %), *adresse* — 8 (8,2 %), *précision* — 8 (8,2 %), *protection* — 6 (6,2 %), *tranquillité* — 5 (5,2 %), *paix* — 4 (4,1 %), *garantie* — 4 (4,1 %), *asile* — 4 (4,1 %), *assurance* — 3 (3,1 %), *fidélité* — 2 (2,1 %), *justesse* — 2 (2,1 %), *solidité* — 2 (2,1 %), *franchise* — 2 (2,1 %), *apaisement* — 1 (1,0 %), *talisman* — 1 (1,0 %).

Исходя из полученных значений индексов яркости, ядро семантического поля концепта «безопасность» в тексте рассматриваемого романа Ж. Верна образовано двумя лексическими единицами — *confiance* и *calme*. В зону его ближней периферии вошли девять лексических единиц: *sûreté*, *adresse*, *précision*, *protection*, *tranquillité*, *sécurité*, *paix*, *garantie*, *asile*. Его дальняя периферия представлена пятью лексическими единицами: *assurance*, *fidélité*, *justesse*, *solidité* и *franchise*. В зоне крайней периферии находятся две единицы: *apaisement* и *talisman*.

Рассмотрим представление этих лексических единиц в тексте романа подробнее.

3.1. Анализ лексических единиц ядра семантического поля категории «безопасность»

Ядро семантического поля категории «безопасность» в тексте романа представлено существительными *confiance* и *calme*.

Лексическая единица *confiance* в тексте встречается 22 раза:

Glenarvan parlait avec conviction. Ses yeux respiraient une confiance absolue (Verne web, p. 30; далее ссылки на этот текст даются с указанием номера страницы в круглых скобках).

Le second, Tom Austin, était un vieux marin digne de toute confiance... (p. 65).

Mais sa confiance venait surtout du désir qui le tenait si fort au coeur de voir Miss Mary heureuse et consolée (p. 116).

Ni Mulrady, ni Wilson, ni moi, nous ne sommes capables de rejoindre Thal cave à son rendez-vous, tandis que nous marcherons avec confiance sous la bannière du brave Jacques Paganel (p. 279).

Thal cave nous a mis sur ses traces, et j'ai confiance en lui (p. 287).

Malgré la confiance de Thal cave, la nuit s'acheva pour le pauvre lord dans d'affreuses angoisses (p. 316).

On s'avavançait avec ardeur et confiance (p. 323).

« Confiance, mes amis, confiance!.. » (p. 443).

On attendait avec confiance la côte australienne (p. 464).

Seuls, le major et peut-être John Mangles, moins prompts à se rendre, se demandaient si les paroles d'Ayrton méritaient une entière confiance (p. 569).

C'est un homme loyal, digne de toute votre confiance (p. 576).



Je vous remercie, mylord, de la confiance que vous avez en moi, et j'espère m'en montrer digne (p. 577).

Une seule question, John, dit Glenarvan. Vous avez une confiance absolue dans votre second? (p. 588).

Il lui recommandait le quartier-maître comme un homme en qui il pouvait avoir toute confiance (p. 824).

Les naturels accouraient au-devant d'eux sans armes et cherchaient à leur inspirer une confiance absolue (p. 926).

– *Mon cher lord, mieux vaut défiance que confiance avec les Maoris* (p. 1038).

Glenarvan, malgré toute sa confiance et en dépit des plaisanteries de Paganel... (p. 1159).

Mais cette fois, lorsque Lady Helena reparut, ses traits respiraient la confiance (p. 1209).

Il était impossible de s'abandonner avec une plus parfaite confiance (p. 1215).

Tu auras, comme moi, confiance dans son dévouement! (p. 1237).

– *Oh! ce ne sera pas difficile! s'écria Robert avec sa confiance juvénile* (p. 1239).

Je mis ma confiance en Dieu, et je m'apprêtai à lutter résolument (p. 1256).

Анализ выделенных случаев использования существительного *confiance* показывает, что в тексте оно сочетается со следующими определениями — *absolue* (p. 30, 588, 926), *digne de toute* (p. 65, 576), *entière* (p. 569), *toute* (p. 824, 1159), *parfaite* (p. 1215), *juvénile* (p. 1239) и с глаголами *respiraient* (p. 30, 1209), *venait* (p. 116), *marcherons* (p. 279), *s'avavançait* (p. 323), *attendait* (p. 464), *méritaient* (p. 569), *remercie* (p. 577), *avoir* (p. 588, 824, 1237), *inspirer* (p. 926), *mis* (p. 1256). Рассматриваемое существительное неоднократно сочетается с *absolue*, *digne de toute*, *toute*, *respiraient*, *avoir*, *auras*.

В ядро семантического поля категории «безопасность» попадает также лексическая единица *calme*, которая в тексте встречается 11 раз:

Le froid piquait vivement malgré le calme absolu de l'atmosphère (p. 186).

Ses ailes puissantes le portaient sur le fluide aérien presque sans battre, car c'est le propre des grands oiseaux de voler avec un calme majestueux... (p. 214).

Si le major gardait son calme... (p. 268).

Thalcave parlait avec calme (p. 277).

Un calme complet régnait à l'intérieur de l'enceinte... (p. 298).

L'Indien souriait avec son calme accoutumé (p. 315).

Les couches atmosphériques conservaient un calme absolu (p. 410–411).

Lady Helena, tranquille en apparence, affectait un calme qui ne pouvait être dans son cœur (p. 1072).

...les hommes dissimulaient leurs angoisses sous un calme qui témoignait d'une énergie surhumaine (p. 1090).

Il reprit donc son interrogatoire, parlant avec une douceur extrême, et imposant le calme le plus complet aux violentes irritations de son cœur (p. 1199).

Ayrton parlait avec calme (p. 1211).

Установлено, что существительное *calme* в тексте сочетается с определениями *absolu* (p. 186, 410), *majestueux* (p. 214), *complet* (p. 298, 1199), *accoutumé* (p. 315) и глаголами *gardait* (p. 268), *parlait* (p. 277, 1211), *régnait* (p. 298), *souriait* (p. 315), *conservaient* (p. 410), *affectait* (p. 1072), *témoignait* (p. 1090), *imposant* (p. 1199). Таким образом, рассматриваемая лексическая единица неоднократно сочетается с *absolu* и *parlait*.



Обе лексические единицы ядра семантического поля категории «безопасность» неоднократно сочетаются с лексической единицей *absolu*.

3.2. Анализ лексических единиц ближней периферии семантического поля категории «безопасность»

Ближняя периферия семантического поля категории «безопасность» в тексте рассматриваемого романа представлена существительными *sûreté*, *adresse*, *précision*, *protection*, *tranquillité*, *sécurité*, *paix*, *garantie*, *asile*.

Лексическая единица *sûreté* в романе используется в восьми случаях, причем все они относятся к обозначению состояния безопасности:

Cette traversée de l'Amérique méridionale devait donc s'exécuter dans les conditions les meilleures, au point de vue de la sûreté et de la célérité (p. 154).

Et, quelques instants après, les dix fugitifs, sans savoir comment, sans y rien comprendre, étaient tous en sûreté à bord du Duncan (p. 338).

Là, le Duncan se fût trouvé dans une sûreté relative (p. 540).

La rivière offrit aux pieds des bœufs et des chevaux une pente remontante, et bientôt hommes et bêtes se trouvèrent en sûreté sur l'autre bord, non moins satisfaits que trempés (p. 635).

«Au chariot! au chariot!» cria John Mangles, et il entraîna Lady Helena et Mary Grant, qui furent bientôt en sûreté derrière les épaisses ridelles (p. 826—827).

L'animal paraissait fatigué, et, cependant, de la sûreté et de la vigueur de ses jambes dépendait le salut de tous (p. 848).

Un espoir restait encore. Peut-être Tom Austin avait-il cru devoir jeter l'ancre dans la baie Twofold, car la mer était mauvaise, et un navire ne pouvait se tenir en sûreté sur de pareils atterrages (p. 882).

John le tint pour dit, se réservant d'intervenir, de fait sinon de droit, au cas où la maladresse de l'équipage compromettrait la sûreté du navire (p. 904).

Таким образом, рассматриваемая лексическая единица сочетается с устойчивым выражением *au point de vue* (p. 154), определениями *tous* (p. 338), *relative* (p. 540) и глаголами *étaient* (p. 338), *se trouvèrent* (p. 635), *furent* (p. 826—827), *dépendait* (p. 848) *se tenir* (p. 882).

Базовая во французском языке для категории «безопасность» лексема *sûreté* используется в тексте рассматриваемого романа преимущественно для характеристики состояния персонажей («с точки зрения безопасности», «находиться в полной безопасности», «относительная безопасность», «безопасно разворачиваться» и т.д.), что соответствует трактовке этого термина в современных словарях (Le Petit Robert 2024, p. 2471).

Лексическая единица *adresse* в тексте романа используется восемь раз в номинативной функции:

Ce fut alors que la vigueur de Mulrady et l'adresse de Wilson eurent mille occasions de s'exercer (p. 177).

Ce surnom lui venait sans doute de son adresse à manier des armes à feu (p. 228).

L'écorcheur se transforme alors en toréador, et ce métier périlleux, il le fait avec une adresse et, il faut le dire, une férocité peu communes (p. 334).



Il fallait une grande adresse pour conduire cette machine étroite, longue, oscillante, prompte aux déviations, et pour guider cet attelage au moyen de l'aiguillon (p. 590).

Aussi les chasseurs emploient-ils toute leur adresse à s'emparer d'une pareille proie (p. 754).

Quoi qu'il en soit, on ne pouvait, en de certaines occasions, ne point admirer leur intelligence et leur adresse (p. 757).

Un élégant break destiné aux dames, et conduit à grandes guides, permettait à son cocher de montrer son adresse dans les savantes manœuvres du « four in hand » (p. 776).

Tout ce que pouvaient l'habileté, la force, l'adresse, le courage, ils le firent (p. 868).

Установлено, что существительное *adresse* используется в сочетании с устойчивым выражением *à manier des armes* (p. 228), с определением *grande* (p. 590) и глаголами *fait* (p. 334), *s'emparer* (p. 754), *admirer* (p. 757), *montrer* (p. 776), *pouvaient* (p. 868).

Существительное *précision* в тексте встречается восемь раз:

...il nivelait avec la précision d'une faux immense toutes les saillies du versant oriental (p. 202).

L'Indien les lance souvent à cent pas de distance sur l'animal ou l'ennemi qu'il poursuit, et avec une précision telle, qu'elles s'enroulent autour de ses jambes et l'abattent aussitôt (p. 235–236).

...ce fut de voir ces petits soldats manœuvrer à la française et exécuter avec une précision parfaite les principaux mouvements de la charge en douze temps (p. 339).

Il répondait aux mille questions dont il était assailli avec une intelligence et une précision remarquables (p. 568).

...le mensonge s'affirme par la précision des détails (p. 569).

— À sept heures un quart du soir, ajouta le major, qui aimait à chicaner Paganel sur la précision de ses dates (p. 609).

Déjà les combats étaient bien autrement redoutables, car les sauvages maniaient les armes à feu avec une remarquable précision (p. 916).

Les chefs célèbres se reconnaissent au fini, à la précision et à la nature du dessin qui reproduit souvent sur leurs corps des images d'animaux (p. 1043).

Анализ распределения в примерах лексической единицы *précision* показывает, что она сочетается с определениями *telle* (p. 236), *parfaite* (p. 339), *remarquables* (p. 568, 916), глаголами *nivelait* (p. 202), *exécuter* (p. 339), *était assailli* (p. 568), *s'affirme* (p. 569), *maniaient* (p. 916), *se reconnaissent* (p. 1043). Таким образом, рассматриваемая лексическая единица неоднократно использовалась с определением *remarquables*.

Существительное *protection* в тексте романа используется шесть раз:

Elle tenait par la main un garçon de douze ans à l'air décidé, et qui semblait prendre sa sœur sous sa protection (p. 43).

Ce district renferme environ quatre mille habitants, et son chef-lieu est le village de Tandil, situé au pied des croupes septentrionales de la sierra, sous la protection du fort Indépendance (p. 336).

Ceux-ci, habilement circonvenus, signèrent une lettre adressée à la reine Victoria pour réclamer sa protection (p. 1005).

La majorité des chefs, trouvant la protection trop chère, refusa d'y acquiescer (p. 1006).

Il était revêtu de la dignité de prêtre, et, comme tel, il pouvait étendre sur les personnes ou sur les objets la superstitieuse protection du tabou (p. 1084).



...et qu'il reprendrait avec eux les grands projets du capitaine, sous la haute protection de Lord Glenarvan! (p. 1272).

В повествовании лексическая единица *protection* сочетается с определениями *superstitieuse* (p. 1084), *haute* (p. 1272) и с глаголами *prendre* (p. 43), *situé* (p. 336), *trouvant* (p. 1006).

Лексическая единица *tranquillité* в тексте встречается пять раз:

...ils y arrivaient en murmurant et s'y confondaient dans une limpide tranquillité (p. 170).

Le silence y régnait encore, mais non la tranquillité (p. 299).

Déjà la plaine avait repris sa tranquillité... (p. 315).

La tranquillité de ces paisibles campagnes ne fut aucunement troublée... (p. 655).

L'immobilité du brick leur assurait quelques heures de tranquillité (p. 951).

Анализ выделенных примеров позволяет констатировать, что рассматриваемое существительное в тексте сочетается с определением *limpide* (p. 170) и глаголами *se confondaient* (p. 170), *régnait* (p. 299), *repris* (p. 315), *troublée* (p. 655), *assurait* (p. 951).

Лексическая единица *sécurité* в тексте используется в четырех случаях, устойчиво выполняя номинативную функцию:

Ils passèrent sans difficulté, ce qui indiquait une grande incurie ou une extrême sécurité (p. 338).

Cette disparition était trop singulière pour laisser une sécurité parfaite (p. 828).

Après avoir simulé des craintes à l'égard des Français, Takouri n'oublia rien pour les endormir dans une trompeuse sécurité (p. 926).

Il lui fallait conserver le plus de vitesse possible, car d'elle seule dépendait sa sécurité (p. 536).

Cette disparition était trop singulière pour laisser une sécurité parfaite (p. 828).

Таким образом, рассматриваемая лексическая единица, будучи существительным, используется со следующими определениями: *extrême* (p. 338), *parfaite* (p. 828), *trompeuse* (p. 926) и с глаголами *indiquait* (p. 338), *laisser* (p. 828), *dépendre* (p. 536), *endormir* (p. 926).

Лексическая единица *paix* в тексте встречается четыре раза:

Ils paraissaient voués à cette fainéantise spéciale des gens de guerre qui ne savent que faire en temps de paix (p. 160).

La plupart des tribus australiennes ne sont pas anthropophages, sans doute, en temps de paix... (p. 744).

C'est un redoutable instrument de guerre et un utile instrument de paix... (p. 749).

Tout ce monde ailé jouissait en paix des loisirs que lui laissait l'absence des hommes chassés... (p. 1053).

Анализ показывает, что в представленных примерах существительное *paix* входит в состав выражений *en temps de paix* (p. 160, 744), *instrument de paix* (p. 749), *jouissait en paix* (p. 1053) и сочетается с глаголом *faire* (p. 160).



Лексическая единица *garantie* в тексте встречается четыре раза:

Quelles que soient les garanties de succès que nous offre l'Australie, ne serait-il pas à propos de relâcher un jour ou deux aux îles Tristan d'Acunha et d'Amsterdam? (p. 461).

Sur sa garantie, on s'attendit à de merveilleuses choses (p. 605).

Quoi qu'il en soit, cet aveu d'Ayrton, qui se livrait, pour ainsi dire, sans garantie... (p. 1216).

On connaît son existence depuis plusieurs siècles, ce qui est une garantie (p. 1232).

Проведенный анализ показывает, что данное существительное входит в выражения *garanties de succès* (p. 461), *sur sa garantie* (p. 605), *dire sans garantie* (p. 1216) и сочетается с глаголом *est* (p. 1232).

Лексическая единица *asile* в тексте также встречается четыре раза:

Il s'agissait du salut commun. Si l'inondation croissait, où trouver asile? (p. 362).

Un de ces animaux, surpris par l'inondation, aurait parfaitement pu chercher asile entre les branches de l'ombu (p. 402).

À la côte orientale, à la baie Twofold, à la ville d'Eden, Harry Grant eût non seulement reçu asile dans une colonie anglaise... (p. 501)

Ce village n'est qu'une réunion de huttes indigènes, et loin d'y chercher asile, mon avis est de l'éviter prudemment (p. 1038).

В представленных примерах существительное *asile* сочетается с глаголами *trouver* (p. 362), *chercher* (p. 402, 1038), *reçu* (p. 501). Таким образом, данная лексическая единица неоднократно сочетается с глаголом *chercher*.

3.3. Анализ лексических единиц дальней периферии семантического поля категории «безопасность»

Дальняя периферия семантического поля категории «безопасность» в рассматриваемом тексте романа представлена существительными *assurance*, *fidélité*, *justesse*, *solidité* и *franchise*.

Лексическая единица *assurance* в тексте встречается три раза:

Malgré cette assurance du major, Lady Helena passa la nuit dans les craintes les plus vives et ne put prendre un moment de repos (p. 55).

Il ne fallait rien de moins qu'une telle assurance pour rendre l'espoir aux passagères du Duncan (p. 443).

Glenarvan lui parlait avec une telle assurance, qu'il craignit de s'être trompé en lisant cette lettre (p. 1186).

Анализ показывает, что *assurance* сочетается с определениями *du major* (p. 55), *telle* (p. 443, 1186) и глаголами *fallait* (p. 443), *parlait* (p. 1186).

Лексическая единица *fidélité* в тексте встречается два раза:

C'était un désespoir général. Seuls entre tous, les Glenarvan crurent que la fidélité liait les grands comme les petits... (p. 36).



Ces tombes sont ornées de statues de bois qui reproduisent avec une fidélité parfaite les tatouages du défunt (p. 1075).

При этом она сочетается с определением *parfaite* (p. 1075) и глаголами *liait* (p. 36), *reproduisent* (p. 1075).

Лексическая единица *justesse* в тексте встречается два раза:

Le silence de la nuit n'était interrompu que par les hululements du « morepork », qui donnait la tierce mineure avec une surprenante justesse comme les tristes coucous d'Europe (p. 802).

Les observations du major les frappaient par leur justesse (p. 457).

Будучи существительным, *justesse* сочетается с определением *surprenante* (p. 802) и с глаголом *frappaient* (p. 457).

Лексическая единица *solidité* в тексте встречается два раза:

...Lady Helena n'avait pas trop préjugé des qualités du Duncan; construit dans des conditions remarquables de solidité et de vitesse, il pouvait impunément tenter un voyage au long cours (p. 62).

...ils ne lui parurent pas offrir une grande solidité... (p. 1113).

В тексте представленных образцов рассматриваемая лексическая единица сочетается с определением *grande* (p. 1113) и с глаголами *construit* (p. 62), *offrir* (p. 1113).

Лексическая единица *franchise* в тексте встречается два раза:

...son insistance à mander le Duncan à la côte, la mort étrange des animaux confiés à ses soins, enfin un manque de franchise dans ses allures... (p. 830).

Il peut vous être tenu compte d'une franchise qui est votre dernière ressource (p. 1200).

Она сочетается с глаголами *manquer* (p. 830) и *tenir compte* (p. 1200).

3.4. Анализ лексических единиц крайней периферии семантического поля категории «безопасность»

Крайняя периферия семантического поля категории «безопасность» представлена существительными *apaisement* и *talisman*.

Лексическая единица *apaisements* в тексте встречается во фразе: *Le silence semblait plus profond dans ces apaisements momentanés (p. 851).*

Лексическая единица *talisman* в тексте встречается во фразе: *Là-dessus, le prince embrassa le vieillard, et s'enfuit à la recherche de son talisman (p. 406).*

Соответственно, они сочетаются с определением *momentanés* (p. 851) и глаголом *s'enfuir* (p. 406).

Обобщим установленные связи в сводной таблице.



**Распределение связей лексических единиц семантического поля
категории «безопасность» в романе Ж. Верна «Дети капитана Гранта»**

Структура семантического поля	Элементы семантического поля	Связанные лексические единицы	
		определения	глаголы
Ядро	<i>confiance, calme</i>	<i>absolue (5*), digne (3), complet (2), toute (2), parfaite (1), entière (1), juvénile (1), majestueux (1), accoutumé (1)</i>	<i>avoir (3), parler (2), respirer (2), venir (1), marcher (1), s'avancer (1), attendre (1), mériter (1), remercier (1), inspirer (1), mettre (1), garder (1), régner (1), sourire (1), conserver (1), affecter (1), témoigner (1), imposer (1)</i>
Ближняя периферия	<i>sûreté, adresse, précision, protection, tranquillité, sécurité, paix, garantie, asile</i>	<i>parfaite (2), remarquables (2), telle (1), tous (1), relative (1), grande (1), superstitieuse (1), haute (1), limpide (1), extrême (1), trompeuse (1)</i>	<i>faire (3), dépendre (2), être (2), chercher (2), trouver (2), se trouver (1), se tenir (1), s'emparer (1), admirer (1), montrer (1), pouvoir (1), niveler (1), exécuter (1), assaillir (1), s'affirmer (1), manier (1), se reconnaître (1), prendre (1), situer (1), se confondre (1), régner (1), reprendre (1), troubler (1), assurer (1), indiquer (1), laisser (1), endormir (1), recevoir (1)</i>
Дальняя периферия	<i>assurance, fidélité, justesse, solidité, franchise</i>	<i>telle (2), parfaite (1), du major (1), surprenante (1), grande (1)</i>	<i>falloir (1), parler (1), lier (1), frapper (1), construire (1), offrir (1), manquer (1), tenir compter (1)</i>
Крайняя периферия	<i>apaisement, talisman</i>	<i>momentanés (1)</i>	<i>s'enfuir (1)</i>

Примечание: в скобках указано количество упоминаний указанной лексической единицы в связке с существительными, обозначающими в тексте романа категорию «безопасность».

Анализ выстроенной таблицы показывает, что в романе “Les enfants du capitaine Grant” лексические единицы, обозначающие безопасность, сочетаются с обширным списком определений и глаголов. При этом глаголы характеризуются большей вариабельностью, чем определения.

Наиболее часто в сочетании с лексическими единицами, обозначающими безопасность, автор использует такие определения, как *absolue*



(n=5), *parfaite* (n=4), *telle* (n=3), *digne* (n=3), *toute* (n=3), *complet* (n=2), *grande* (2). Среди глаголов, сочетающихся с ними, повторяются *avoir* (n=3), *parler* (n=3), *faire* (3), *respirer* (2), *dépendre* (2), *être* (2), *chercher* (2), *trouver* (2).

4. Заключение

По результатам проведенного исследования нами сделаны следующие основные выводы.

1. В романе Ж. Верна «Дети капитана Гранта» категория «безопасность» раскрывается на основе массива лексических единиц, включающих *adresse, apaisement, asile, assurance, calme, confiance, garantie, talisman, tranquillité, paix, précision, protection, justesse, fidélité, franchise, sûreté, sécurité, solidité*.

2. Лексические единицы, обозначающие категорию «безопасность», в тексте романа встречаются неравномерно. В ядро семантического поля данной категории входят лексические единицы *confiance* и *calme*; в зону его ближней периферии — *sûreté, adresse, précision, protection, tranquillité, sécurité, paix, garantie, asile*; в зону дальней периферии — *assurance, fidélité, justesse, solidité, franchise*; в зону крайней периферии — *apaisement* и *talisman*.

3. Использование в романе лексических единиц, обозначающих безопасность, сочетается с некоторым массивом определений и глаголов. Используемые в тексте романа глаголы характеризуются большей вариабельностью по сравнению со связанными с ними определениями. Наиболее часто в сочетании с лексическими единицами, обозначающими безопасность, автор использует определения *absolue, parfaite, telle, digne, toute, complet, grande*, а также глаголы *avoir, parler, faire, respirer, dépendre, être, chercher, trouver*.

Значимость результатов данного исследования основывается на необходимости выявления семантических возможностей французского языка в описании лексемы «безопасность» в приключенческих текстах XIX века как познавательного ресурса о восприятии, реагировании и представлении соответствующего ей класса ситуаций. Установление лексических особенностей выражения категории «безопасность» в романе Ж. Верна «Дети капитана Гранта» позволяет лучше понять традиции представления данной категории в работах авторов-последователей приключенческого жанра. Кроме того, данный материал может послужить основой для интерпретации психологических эффектов восприятия такого рода произведений любителями жанра.

Список литературы

Артемьева, И.Н., 2022. Роман Жюль Верна «Ледяной сфинкс» и поэтика высоких широт во французской литературе XIX века. *Древняя и Новая Романия*, 29, с. 106–124. [Artemieva, I., 2022. Jules Verne's Novel "The Ice Sphinx" and the Poetics of High Latitudes in French Literature of the XIX Century. *Ancient and New Romania*, 29, pp. 106–124] EDN: QOWUQW.



Варзинова, В. В., Трофимова, Л. В., 2023. Стилистические особенности приключенческого жанра на примере романа Жюль Верна «Таинственный остров». *Вестник науки*, 2 (59), с. 156–162. [Varzinova, V. V. and Trofimova, L. V., 2023. Stylistic features of the adventure genre on the example of Jules Verne's novel "The Mysterious Island". *Bulletin of Science*, 2 (59), pp. 156–162 (in Russ.)] EDN: RFJOIN.

Марченкова, И. С., 2020. Жюль Верн на уроке французского языка. *Иностранные языки в школе*, 2, с. 74–77. [Marchenkova, I. S., 2020. Jules Verne in a French lesson. *Foreign languages at school*, 2, pp. 74–77 (in Russ.)] EDN: YASAMX.

Стернин, И. А., Рудакова, А. В., 2011. Психолингвистическое значение и его описание. Теоретические проблемы. Саарбрюккен. [Sternin, I. A. and Rudakova, A. V., 2011. *Psycholinguistic meaning and its description. Theoretical problems*. Saarbrücken (in Russ.)] EDN: TEGIZR.

Тылец, В. Г., Краснянская, Т. М., 2020а. Психолингвистическое исследование концептов «опасность» и «безопасность» в языковом сознании студентов. *Вопросы психолингвистики*, 1 (43), с. 84–97. [Tylets, V. G. and Krasnyanskaya, T. M., 2020a. Psycholinguistic research of the concepts of "danger" and "safety" in the linguistic consciousness of students. *Questions of psycholinguistics*, 1 (43), pp. 84–97 (in Russ.)] EDN: ZZHWSC, <https://doi.org/10.30982/2077-5911-2020-43-1-84-97>.

Тылец, В. Г., Краснянская, Т. М., 2020б. Психологические особенности представлений любителей произведений фантастического и детективного жанров о субъекте безопасности. *Экспериментальная психология*, 13 (3), с. 180–193. [Tylets, V. G. and Krasnyanskaya, T. M., 2020b. Psychological features of the ideas of fans of works of fiction and detective genres about the subject of security. *Experimental Psychology*, 3 (13), pp. 180–193 (in Russ.)] EDN: EZHKMY, <https://doi.org/10.17759/exppsy.2020.130314>.

Черняховская, Ю. С., 2020. Ж. Верн и Г. Уэллс: две модели развития западного научно-технического романтизма. *Новый филологический вестник*, 4 (55), с. 258–270. [Chernyakhovskaya, Yu. S., 2020. J. Verne and H. G. Wells: Two Models of the Development of Western Scientific and Technical Romanticism. *The New Philological Bulletin*, 4 (55), pp. 258–270 (in Russ.)] EDN: BDGLSV, <https://doi.org/10.24411/2072-9316-2020-00123>.

Dictionnaire Hachette 2023, 2022. Paris.

Dubois, J., Mitterand, H. and Dauzat, A., 2022. *Dictionnaire étymologique et historique du français*. Paris.

Le Petit Robert de la langue française 2024, 2023. Paris.

Verne, J. Les enfants du capitaine Grant. In: *La Bibliothèque électronique du Québec*. Vol. 437. Available at: <https://beq.ebooksgratuits.com/vents/Verne-Grant.pdf> [Accessed 12 August 2024].

Об авторах

Валерий Геннадьевич Тылец, доктор психологических наук, профессор, Российская международная академия туризма, Москва, Россия.

ORCID ID: 0000-0002-5387-6570

SPIN-код РИНЦ: 2580-3118

E-mail: tyletsvalery@yandex.ru



Татьяна Максимовна Краснянская, доктор психологических наук, профессор, Московский гуманитарный университет, Москва, Россия.

ORCID ID: 0000-0002-4572-6003

SPIN-код РИНЦ: 5043-8970

E-mail: ktm8@yandex.ru

Для цитирования:

Тылец В. Г., Краснянская Т. М. Категория «безопасность» в романе Ж. Верна «Дети капитана Гранта» // Слово.ру: балтийский акцент. 2026. Т. 17, №1. С. 98–113. doi: 10.5922/2225-5346-2026-1-7.



ПРЕДСТАВЛЕНО ДЛЯ ВОЗМОЖНОЙ ПУБЛИКАЦИИ В ОТКРЫТОМ ДОСТУПЕ В СООТВЕТСТВИИ С УСЛОВИЯМИ ЛИЦЕНЗИИ
CC BY-NC 4.0 Attribution-NonCommercial 4.0 International Deed ([HTTPS://CREATIVECOMMONS.ORG/LICENSES/BY-NC/4.0/DEED.RU](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.ru))

THE CATEGORY OF “SECURITY” IN JULES VERNE’S NOVEL “THE CHILDREN OF CAPTAIN GRANT”

Valery G. Tylets¹, Tatiana M. Krasnyanskaya²

¹ Russian International Academy of Tourism,
71 Izmailovskoe Shosse, Moscow, 105187, Russia

² Moscow University for the Humanities,
5 Yunosti St., Moscow, 111395, Russia

Submitted on 11.10.2024

Accepted on 15.10.2025

doi: 10.5922/2225-5346-2026-1-7

The aim of the study was to identify the semantic features of the representation of the category of security in the French text of Jules Verne’s novel “Les Enfants du capitaine Grant” (“The Children of Captain Grant”). The results show that in Verne’s novel the category of security is verbalized by a set of lexical units, including adresse, apaisement, asile, assurance, calme, confiance, garantie, talisman, tranquillité, paix, précision, protection, justesse, fidélité, franchise, sûreté, sécurité, and solidité. Lexical units expressing the category of security occur unevenly throughout the text. The core of the semantic field is formed by the lexical units confiance and calme. The near periphery includes sûreté, adresse, précision, protection, tranquillité, sécurité, paix, garantie, and asile; the far periphery comprises assurance, fidélité, justesse, solidité, and franchise; and the extreme periphery is represented by apaisement and talisman. The use of lexical units denoting security in the novel is accompanied by a specific set of modifiers and verbs. The verbs display greater variability than the adjectives associated with these lexical units. Most frequently, the author combines security-related lexemes with the adjectives absolue, parfaite, telle, digne, toute, complète, and grande, as well as with the verbs avoir, parler, faire, respirer, dépendre, être, chercher, and trouver. Identifying the lexical features through which the category of security is expressed in “The Children of Captain Grant” makes it possible to gain a deeper understanding of the conventions governing its representation in works belonging to the adventure genre.

Keywords: category, lexical unit, security, semantic field



The authors

Prof. Valery G. Tylets, Russian International Academy for Tourism, Moscow, Russia.

ORCID ID: 0000-0002-5387-6570

E-mail: tyletsvalery@yandex.ru

Prof. Tatyana M. Krasnyanskaya, Moscow University for the Humanities, Moscow, Russia.

ORCID ID: 0000-0002-4572-6003

E-mail: ktm8@yandex.ru

To cite this article:

Tylets, V.G., Krasnyanskaya, T.M., 2026, The category of “Security” in Jules Verne’s novel *“The Children of Captain Grant”*, *Slovo.ru: Baltic accent*, Vol. 17, no. 1, pp. 98 – 113. doi: 10.5922/2225-5346-2026-1-7.



SUBMITTED FOR POSSIBLE OPEN ACCESS PUBLICATION UNDER THE TERMS AND CONDITIONS OF THE CREATIVE COMMONS Attribution-NonCommercial 4.0 International Deed (CC BY-NC 4.0) LICENSE ([HTTPS://CREATIVECOMMONS.ORG/LICENSES/BY-NC/4.0/DEED.RU](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.ru))